

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Председатели:

Цзян Фэн – Шанхайский университет иностранных языков

Ван Нин – Шанхайский транспортный университет / Университет Цинхуа

Главный редактор:

Чэн Айминь – Шанхайский транспортный университет / Нанкинский университет

Члены совета:

Чжао Ян – Пекинский университет

У Инхуэй – Пекинский университет языка и культуры

Цзу Сяомэй – Нанкайский университет

Ло Цзяньбо – Фуданьский университет

Чжао Вэньшу – Нанкинский университет

Ван Юйфэн – Чжэцзянский университет

Ван Айцзюй – Уханьский университет

Чжан Яньли – Шанхайский университет иностранных языков

Ли Чуньлин – Центральный университет финансов и экономики

Ван Цзюнь – Шанхайский транспортный университет

Ли Пэйцзэ – Nanban International Education Technology (Пекин)

Ван Цзиньхун – Chinese Plus

Licensed for distribution and sale throughout the world





ОТ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Всем, кто изучает иностранный язык, в начале обучения приходится нелегко, и они не могут читать практически ничего, кроме учебников. Много лет назад у меня был студент, который на первом курсе университета помогал расставлять книги в библиотеке Института иностранных языков. Тогда он случайно наткнулся на издание для детей «Шекспир в рассказах», пролистал несколько страниц, обнаружил, что понимает текст, и был мгновенно очарован. Позже он стал ходить в библиотеку и читать эту книгу, когда у него было время, а вскоре дочитал её до конца и понял, что его уровень английского значительно улучшился. На самом деле это произведение, «Шекспир в рассказах», было оксфордской книгой для градуированного чтения на английском языке. Эта история говорит нам о том, как важно при изучении иностранного языка читать книги, соответствующие уровню владения языком.

Адаптированные по уровням книги для чтения на английском языке внедряются в Китае уже несколько десятилетий, но практика написания книг для градуированного чтения на китайском языке, ориентированных на международного читателя, только началась. На данном этапе ощущается нехватка подобных изданий, а также вызывает вопросы качество их подготовки. Поэтому после введения международного стандарта обучения китайскому языку мы задумались о создании серии книг для градуированного чтения, подходящих для изучающих китайский язык во всём мире, и таким образом мы пришли к созданию этой серии – «Reading China: ридеры для всех уровней HSK».

Книги этой серии составлены согласно основным принципам изучения китайского языка как иностранного. В основе пособий лежит концепция и метод написания текстов, адаптированных для каждого уровня владения английским языком как иностранным. В книгах серии затрагиваются характерные для Китая темы, используется повествовательный дискурс, учитываются привычки и психологические особенности иностранных читателей. Важно отметить, что серия «Reading China: ридеры для всех уровней HSK» – это первый в Китае и за рубежом комплект книг для чтения, по содержанию и языковому материалу соответствующий международному стандарту обучения китайскому языку. Серия состоит из 36 томов – 5 томов в каждом уровне с 1-го по 6-й и всего 6 томов для уровней с 7-го по 9-й.

Прочитать тысячи книг и проехать тысячи километров – вот два способа познания мира. Сегодня китайцы едут посмотреть мир, а иностранцы – Китай. Китай с его многовековой историей, богатой и разнообразной культурой, а также постоянным развитием, модернизацией действительно стоит того, чтобы его увидеть. Если вы изучаете китайский язык и интересуетесь китайской культурой, мы рекомендуем вам обратить внимание на эту серию книг. Они помогут вам не только лучше выучить китайский язык, но и понять трёхмерный, реальный и яркий Китай.

Чэн Айминь
май 2023 года



目录

- | | |
|----|----------|
| 08 | 1. 鱼快乐吗? |
| 12 | 2. 拔苗助长 |
| 16 | 3. 井里的青蛙 |
| 20 | 4. 精卫填海 |

- | | |
|----|------------------|
| 24 | 5. 望梅止渴 |
| 28 | 6. 世外桃源 |
| 32 | 7. “女”“子”就是“好”吗? |
| 36 | 8. 吉祥的羊 |



- 40 | 9. 为什么叫“筷子”？
- 44 | 10. 千里送鹅毛
- 48 | 11. 买“东西”还是买“南北”？
- 52 | 12. 今天你被“亲”了吗？

- 56 | 13. 中国的情人节
- 60 | 14. 母亲的爱
- 64 | 15. 人面桃花
- 68 | 练习参考答案
- 70 | 词汇表



1 鱼快乐吗？

^{Zhuāngzǐ}庄子是中国古代著名的哲学家，他和^{Huì Shī}惠施是很好的朋友，他们经常在一起讨论问题。一天，他们在外面散步，经过一条河，河上有一座桥。庄子和惠施站在桥上，看着河里的鱼自由自在地游来游去，庄子就对惠施说：“你看，鱼在水里游来游去，看起来多么快乐啊！”

惠施说：“你不是鱼，你怎么知道鱼很快乐呢？”庄子回答说：“你又不是我，你怎么知道我不知道鱼的快乐呢？”惠施说：“我不是你，所以不知道你的感觉；可是你也不是鱼啊，你怎么知道鱼快乐不快乐呢？”

庄子说：“好，那我来解释一下吧。刚才你问我怎么知道鱼的快乐，所以你已经知道我知道鱼很快乐。我为什么会知道呢？那是因为我看见鱼在水里游来游去，自由自在，所以觉得鱼是很快乐的。”

《庄子·秋水》记录了这个故事，故事中说“子非鱼，安知鱼之乐”，意思是“你不是鱼，怎么知道鱼是快乐的呢”。后来，人们常常用这句话来说明不要总是用自己的眼光去看别人。

注释

子非鱼，安知鱼之乐 zǐ fēi yú, ān zhī yú zhī lè

Как можно понять счастье рыбы,
не являясь ею?





本级词

古代 gǔdài | древний

外面 wàimiàn | снаружи

散步 sànbù | прогуливаться

桥 qiáo | мост

游 yóu | плавать

看起来 kàn qǐ lái | похоже, что

记录 jìlù | записывать

总是 zǒngshì | всегда

超纲词

著名 zhùmíng | известный

哲学家 zhéxuéjiā | философ

自由自在 zìyóu-zìzài | свободно

解释 jiěshì | объяснять

眼光 yǎnguāng | точка зрения

练习



一、根据文章判断正误。

Отметьте «верно» или «неверно», опираясь на текст.

- () 1. 庄子是中国古代的哲学家。
- () 2. 庄子和惠施经常一起讨论问题。
- () 3. 庄子觉得鱼很快乐。
- () 4. 惠施觉得鱼不快乐。
- () 5. 《庄子·秋水》记录了这个故事。

二、选词填空。

Заполните пропуски, используя данные слова.

A. 看起来 B. 总是 C. 古代 D. 记录 E. 散步

- 1. 庄子是中国_____著名的哲学家。
- 2. 《庄子·秋水》_____了“子非鱼，安知鱼之乐”这句话。
- 3. 一天，他们在外面_____，经过一条河，河上有一座桥。
- 4. 这句话说明不要_____用自己的眼光去看别人。
- 5. 鱼在水里游来游去，_____多么快乐啊！



三、根据文章回答问题。

Ответьте на данные вопросы, опираясь на текст.

1. 庄子和惠施讨论了什么问题？

2. 庄子和惠施的观点分别是什么？

3. 你觉得故事中的鱼快乐吗？

4. “子非鱼，安知鱼之乐”这句话是什么意思？

5. 你觉得什么时候可以说“子非鱼，安知鱼之乐”这句话？请举例说明。

